

Direction Générale des Services  
Service Développement International  
Rapporteur : Valérie ISOIRD

**CONSEIL MUNICIPAL**  
**DÉLIBÉRATION N°DEL2024\_213**  
**SÉANCE DU 26 JUIN 2024**

**61 - ACCUEIL D'ENFANTS UKRAINIENS À CHERBOURG-EN-COTENTIN  
POUR UN SÉJOUR DE RÉPIT**

Face à la situation subie par les populations civiles ukrainiennes, la municipalité de Cherbourg-en-Cotentin souhaite apporter son soutien, aux jeunes en particulier. Dans ce sens, un partenariat avec une ville ukrainienne et le programme « Europe Prykhystok » est développé et concrétisé par la Charte tripartite « Memorandum of Understanding sur l'organisation d'un séjour de répit de jeunes ukrainiens à l'été 2024 », signée entre les partenaires.

Le programme Europe Prykhystok a débuté en avril 2022 avec des partenaires ukrainiens, français et polonais pour soutenir les victimes de la guerre en fournissant un « refuge » à court ou long terme grâce à la mobilisation de plusieurs acteurs et autorités locaux. Ce programme implique spécifiquement les collectivités locales.

Les actions d'Europe Prykhystok sont soutenues par des bailleurs de fonds internationaux tels que la Fondation Robert Bosch (Allemagne), l'Open Society Foundations (États-Unis), la Fondation de France, l'Amazon Foundation (États-Unis) et la société Bain Capital (Royaume-Uni).

Concrètement, Europe Prykhystok mobilise les acteurs locaux en France et en Ukraine pour mettre en œuvre l'accueil d'enfants ukrainiens en France. Cette organisation prend en charge les aspects logistiques, tels que la constitution des groupes d'enfants, les autorisations de sortie du territoire, la recherche des fournisseurs pour le voyage, les assurances, les transports, les étapes sur le trajet, le recrutement des accompagnateurs, des traducteurs et l'encadrement des enfants.

Dans ce cadre, il est prévu que la ville de Cherbourg-en-Cotentin accueille des jeunes entre 11 et 17 ans pour un séjour de treize jours du 15 au 27 juillet 2024. Les jeunes seront originaires de la ville de Chuhuiv, située à l'est de Kharkiv, à proximité de la frontière russe, fortement impactée par la guerre.

La ville prendra en charge les frais d'hébergement et de restauration sur place à Cherbourg-en-Cotentin, à hauteur de 11 000 euros, ainsi que les dépenses de transport en bus depuis l'Ukraine, pour un montant de 6 100 euros. Des activités de loisirs et d'échanges sur place à Cherbourg-en-Cotentin seront aussi proposées aux jeunes accueillis par la ville, estimées à 2 000 euros. Le programme Prykhystok financera les dépenses d'hôtel et de nourriture lors du déplacement vers le lieu du séjour, à hauteur de 2 800 euros.

Vu la loi française n° 92-125 du 6 février 1992, relative à l'Administration Territoriale de la République,

Vu le Code Général des Collectivités Territoriales, et en particulier les articles L.1115 - 1 à 7,

Vu la délibération N°2022-65 du 30 mars 2022 relative à la contribution au fonds d'action extérieure des collectivités territoriales (FACECO),

Considérant qu'il y a lieu de soutenir les peuples en difficultés dans le cadre de crises humanitaires,

Le conseil municipal est invité à :

- accueillir seize jeunes ukrainiens et leurs quatre accompagnateurs à Cherbourg-en-Cotentin et de mettre en œuvre les dépenses liées à cet accueil. Les dépenses seront imputées sur les lignes 47730 et 57651,
- autoriser le Maire à signer la Charte tripartite « Memorandum of Understanding sur l'organisation d'un séjour de répit de jeunes ukrainiens à l'été 2024 » avec le Maire de la ville de Chuhuiv en Ukraine et le responsable du programme « Europe Prykh ».

Vu l'avis favorable de la commission n°4 et après en avoir délibéré, le conseil municipal adopte.

Heure de vote : <b>20h15</b>		Nombre de votants : <b>54</b>	
<u>Pour</u> : <b>54</b>	<u>Contre</u> : <b>0</b>	<u>Abstention</u> : <b>0</b>	<u>NPPV</u> : <b>0</b>

Le Président de Séance,  
**Benoit ARRIVE**

Le Secrétaire de Séance,  
**Sylvie LAINÉ**

PJ : 1

Ville de Cherbourg-en-Cotentin  
Département de la Manche  
**Conseil municipal du 26 juin 2024**

Mentions prescrites par circulaire de M. le Préfet de la Manche le 3/6/1885 :  
Nombre de Conseillers en exercice : 55 – Présents à la séance : 44  
Date de la convocation et de son affichage : 14 juin 2024

Extrait du registre des délibérations du conseil municipal de Cherbourg-en-Cotentin

**L'An Deux Mille Vingt-quatre, le vingt-six juin** à 17h00, le conseil municipal de Cherbourg-en-Cotentin, dûment convoqué en date du 14 juin 2024 par M. ARRIVÉ, Maire, s'est réuni à la mairie de Cherbourg-en-Cotentin.

### **PRÉSENTS**

AMBROIS Anne - AMIOT Florence - ARRIVÉ Benoit - BERNARD Christian - BOUSSELMAME Noureddine - BROQUAIRE Guy - CATHERINE Arnaud - COUPÉ Stéphanie - DUVAL Karine - FAGNEN Sébastien - GENTILE Catherine (mandataire HÉBERT Dominique à son départ 18h18) - GRUNEWALD Martine - HAMON-BARBÉ Françoise - HÉBERT Dominique - HÉBERT Karine (arrivée 17h27) - HÉRY Sophie - HULIN Bertrand - HUREL Karine (mandataire VARENNE Valérie à son départ 18h45) - ISOIRD Valérie - JOZEAU-MARIGNÉ Muriel - LAGALLARDE Quentin (mandataire LAINÉ Sylvie jusqu'à son arrivée 17h40) - LAINÉ Sylvie -- LEFAIX-VÉRON Odile (arrivée 17h29) - LEFRANC Bertrand - LEJAMTEL Ralph - LEJEUNE Pierre-François (mandataire LEFRANC Bertrand pendant son absence de 17h52 à 19h17) - LELONG Gilles - LEPOITTEVIN Gilbert - LEQUILBEC Frédéric - MAGHE Jean-Michel - MARTIN Patrice - MORIN Daniel (arrivée 17h35) - MORIN Lucie (mandataire PERRIER Didier jusqu'à son arrivée 18h34) - PECORARO Yvonne - PERRIER Didier - PLAINEAU Nadège (mandataire CATHERINE Arnaud jusqu'à son arrivée 18h09) - RONSIN Chantal - ROUELLÉ Maurice - SOURISSE Claudine (mandataire LEPOITTEVIN Gilbert pendant son absence de 18h44 à 19h55) - TARIN Sandrine (arrivée 19h27) - TAVARD Agnès - VARENNE Valérie - VASSAL Emmanuel - VIVIER Nicolas.

### **ABSENTS EXCUSÉS**

BERHAULT Bernard a donné procuration à ROUELLÉ Maurice  
BRANTONNE Pascal a donné procuration à PECORARO Yvonne  
FRANÇOISE Bruno a donné procuration à BROQUAIRE Guy  
HAMEL Estelle a donné procuration à DUVAL Karine  
LE POITTEVIN Lydie a donné procuration à AMBROIS Anne  
LEMOIGNE Sophie a donné procuration à HULIN Bertrand  
MARGUERITTE Camille a donné procuration à LEQUILBEC Frédéric  
PIC Anna a donné procuration à ARRIVÉ Benoit  
SAGET Eddy a donné procuration à HERY Sophie  
SIMONIN Philippe a donné procuration à RONSIN Chantal

### **ABSENT**

MARGUERITTE David

### **DÉPORT**

Déport de ARRIVÉ Benoit pour la question 18  
Déport de LEFRANC Bertrand pour la question 29

---

Mme LAINÉ Sylvie conformément à l'article L.2121-15 du Code Général des Collectivités Territoriales remplit les fonctions de Secrétaire

---

La présente délibération peut faire l'objet d'un recours contentieux auprès du Tribunal Administratif de Caen, sis 3 rue Arthur Le Duc, BP 25086, 14050 - CAEN CEDEX 4 ou par l'application informatique « Télérecours citoyens » accessible par le site Internet [www.telerecours.fr](http://www.telerecours.fr) dans un délai de deux mois à compter de sa publication ou sa notification

<p>МЕМОРАНДУМ про організацію літнього дозвілля дітей громадян України у 2024 році</p> <p>Шербур-ан-Котентен, Франція</p>	<p>AGREEMENT on the organization of a summer holiday for children of citizens of Ukraine in 2024</p> <p>Cherbourg-en-Cotentin, France</p>	<p>CONVENTION en vue de l'organisation d'un séjour d'été pour des enfants citoyens d'Ukraine en 2024</p> <p>Cherbourg-en-Cotentin, France</p>
<p>Сторона 1:</p> <p>Місто Шербур-ан-Котентен, представлене його мером паном Бенуа АРИВЕ</p> <p>Сторона 2:</p> <p>Місто Чугуїв, представлене в особі міського голови Галини МІНАЄВОЇ</p> <p>Сторона 3:</p> <p>Програма "Європа Прихисток" під егідою "Бібліотеки без кордонів Бельгія", представлена Дімітрі ВЕРБУМЕНОМ, директором "Бібліотеки без кордонів Бельгія" та Франсуа Трезор'є, виконуючим обов'язки директора "Європа Прихисток".</p> <p>разом іменовані "Сторони", а кожна окремо "Сторона", уклали цей Меморандум про організацію літнього відпочинку дітей громадян України у 2024 році (далі – Меморандум) про наступне:</p>	<p>The Party 1</p> <p>City of Cherbourg-en-Cotentin, represented by Mayor Benoît ARRIVE</p> <p>The Party 2</p> <p>Chuhuiv City, represented by its Mayor Mrs. Halyna MINAYEVA</p> <p>The Party 3</p> <p>Europe Prykhystok" programme hosted by Bibliothèques sans frontières Belgique, represented by Dimitri VERBOOMEN, Director of Bibliothèques sans frontières Belgique and François Trésorier, Acting Director of Europe Prykhystok</p> <p>collectively referred to as "the Parties", and individually "the Party", have entered into this Agreement the organization of summer holiday 2024 for children of citizens of Ukraine (hereinafter – "Agreement") regarding the following:</p>	<p>Partie 1</p> <p>Ville de Cherbourg-en-Cotentin, représentée par son Maire M. Benoît ARRIVE</p> <p>Partie 2</p> <p>Ville de Chuhuiv, représentée par sa Maire Mme. Halyna MINAYEVA</p> <p>Partie 3</p> <p>Programme "Europe Prykhystok" hébergé par Bibliothèques sans frontières Belgique, représenté par Dimitri VERBOOMEN, directeur de Bibliothèques sans frontières Belgique et François Trésorier, directeur par intérim d'Europe Prykhystok</p> <p>collectivement dénommées "les parties" et individuellement "la partie", ont conclu la présente convention relative à l'organisation du séjour d'été 2024 pour des enfants citoyens ukrainiens (ci-après dénommé "la convention") concernant ce qui suit :</p>
<p>1. ПРЕАМБУЛА</p> <p>Сторони уклали цю Угоду, прагнучи об'єднати зусилля та визнаючи важливість забезпечення дозвілля влітку 2024 року дітей громадян України, які так чи інакше постраждали внаслідок збройної агресії на території України, домовилися про таке:</p>	<p>1. PREAMBLE</p> <p>The Parties have entered into Agreement, seeking to join forces and recognizing the importance of providing leisure in the summer 2024 for children-citizens of Ukraine, who suffered in any way from armed aggression on the territory of Ukraine, have agreed the following:</p>	<p>1. PREAMBULE</p> <p>Cherchant à unir leurs forces et reconnaissant l'importance d'offrir des vacances pendant l'été 2024 aux enfants citoyens d'Ukraine, qui ont souffert d'une manière ou d'une autre d'une agression armée sur le territoire de l'Ukraine, les parties ont conclu une convention et ont convenu de ce qui suit :</p>

<p>2. ПРЕДМЕТ І МЕТА МЕМОРАНДУМУ</p> <p>2.1. Сторони погоджуються об'єднати зусилля та співпрацювати з метою швидкої та ефективної організації дитячого літнього дозвілля в Шербур-ан-Котентен для дітей громадян України, які так чи інакше постраждали від збройної агресії на території України.</p> <p>2.2. Беручи до уваги взаємну зацікавленість, Сторони домовилися співпрацювати для об'єднання зусиль у вирішенні завдань і проблем, оперативного налагодження взаємного діалогу та обміну досвідом з метою, зазначеною в п. 2.1 Меморандуму.</p> <p>2.3. Детальний обсяг прав та обов'язків кожної із Сторін визначено у розділі 4 цього Меморандуму.</p>	<p>2. SUBJECT AND PURPOSE OF THE AGREEMENT</p> <p>2.1. The Parties agree to join forces and cooperate in order to quickly and effectively organize a children's summer leisure in Cherbourg-en-Cotentin for children-citizens of Ukraine who suffered in any way from armed aggression on the territory of Ukraine.</p> <p>2.2. Taking into account the mutual interest, the Parties agree to work together to unite efforts in solving tasks and problems, prompt establishment of mutual dialogue and exchange of experience for the purpose specified in clause 2.1 of the Agreement.</p> <p>2.3. The detailed scope of the rights and obligations of each Party is defined in Section 4 of this Agreement.</p>	<p>CONVENTION</p> <p>2.1. Les Parties conviennent d'unir leurs forces et de coopérer afin d'organiser rapidement et efficacement un séjour d'été pour enfants, à Cherbourg-en-Cotentin pour des enfants-citoyens d'Ukraine qui ont souffert d'une manière ou d'une autre d'une agression armée sur le territoire de l'Ukraine.</p> <p>2.2. Prenant en compte l'intérêt mutuel, les Parties conviennent de travailler ensemble pour unir leurs efforts dans la résolution des tâches et des problèmes, l'établissement rapide d'un dialogue mutuel et l'échange d'expériences dans le but spécifié dans la clause 2.1 de la Convention.</p> <p>2.3. L'étendue détaillée des droits et obligations de chaque partie est définie dans la section 4 de la présente convention.</p>
---	--	--



3. ПРИНЦИПИ ТА НАПРЯМКИ СПІВПРАЦІ	3. PRINCIPLES AND AREAS OF COOPERATION	COOPÉRATION
<p>3.1. З метою забезпечення швидкого та ефективного досягнення спільних цілей Сторони зобов'язуються обмінюватися інформацією та досвідом, що є в їхньому розпорядженні.</p> <p>3.2. Сторони об'єднують свої зусилля для досягнення цієї мети в наступних напрямках:</p> <p>3.2.1. Об'єднання людських та інших ресурсів для досягнення мети та предмета цього Меморандуму;</p> <p>3.2.2. Створення спільного плану дій для якісного досягнення мети та предмета цього Меморандуму;</p> <p>3.2.3. Організація літнього дозвілля в Шербур-ан-Котентен для дітей, які є громадянами України, що будь-яким чином постраждали від збройної агресії на території України;</p> <p>3.2.4. Обмін досвідом та інформацією для досягнення мети Меморандуму.</p> <p>3.3. Сторони взаємно гарантують дотримання гуманітарних принципів та кодексу поведінки відповідно до стандартів ООН.</p> <p>3.4. Перелік напрямів співробітництва між Сторонами не є вичерпним і може бути доповнений або переглянутий за згодою Сторін.</p>	<p>3.1. In order to ensure the rapid and effective achievement of common goals, the Parties undertake to share information and experience at their disposal.</p> <p>3.2. The Parties will combine their efforts to achieve this goal in the following areas:</p> <p>3.2.1. combine the human and other resources to achieve the Purpose and subject of this Agreement;</p> <p>3.2.2. create a joint action plan for the quality achievement of the Purpose and subject of this Agreement;</p> <p>3.2.3. organization of summer holidays in Cherbourg-en-Cotentin for children who are citizens of Ukraine, who suffered in any way from armed aggression on the territory of Ukraine;</p> <p>3.2.4. exchange of experience and information to achieve the goal of the Agreement.</p> <p>3.3. The Parties mutually guarantee respect for humanitarian principles and the code of conduct according to the UN standards.</p> <p>3.4. The list of Areas of cooperation between the Parties is not exhaustive and may be supplemented or revised by agreement of the Parties.</p>	<p>3.1. Afin d'assurer la réalisation rapide et efficace des objectifs communs, les parties s'engagent à partager les informations et l'expérience dont elles disposent.</p> <p>3.2. Les parties conjugueront leurs efforts pour atteindre cet objectif dans les domaines suivants :</p> <p>3.2.1. combiner les ressources humaines et autres pour atteindre l'objet et finalité de la présente convention;</p> <p>3.2.2. créer un plan d'action commun pour la réalisation qualitative de l'objet et de la finalité de la présente convention ;</p> <p>3.2.3. l'organisation de vacances d'été à Cherbourg-en-Cotentin pour les enfants citoyens ukrainiens qui ont souffert d'une manière ou d'une autre d'une agression armée sur le territoire de l'Ukraine ;</p> <p>3.2.4. l'échange d'expériences et d'informations pour atteindre l'objectif de la présente convention.</p> <p>3.3. Les parties garantissent mutuellement le respect des principes humanitaires et du code de conduite conformément aux normes des Nations unies.</p> <p>3.4. La liste des domaines de coopération entre les parties n'est pas exhaustive et peut être complétée ou révisée par accord des parties.</p>

#### 4. ПРАВА ТА ОБОВ'ЯЗКИ СТОРІН

4.1. Сторони домовилися, що вони мають такі взаємні права:

4.1.1. Проводити консультації для обговорення питань, що виникають у процесі співпраці, шляхом проведення офлайн або онлайн зустрічей та/або онлайн конференцій, телефонних дзвінків тощо, залежно від обставин;

4.1.2. Запитувати та надавати необхідну інформацію з метою ефективного співробітництва та обміну досвідом між Сторонами в межах своєї компетенції;

4.1.3. Надавати інформаційну підтримку проектам та заходам іншої Сторони для досягнення мети співробітництва, визначеної Меморандумом;

4.1.4. Створювати спільні робочі групи для проведення консультацій та підготовки пропозицій щодо вирішення питань, які становлять взаємний інтерес для Сторін, з метою досягнення мети співробітництва;

4.1.5. Брати участь у прийнятті рішень, що стосуються співробітництва Сторін.

4.2. Сторони взаємно зобов'язуються:

4.2.1. Вживати всіх необхідних заходів для збереження конфіденційної інформації та персональних даних, отриманих Сторонами одна від одної в процесі співпраці;

4.2.2. Утримуватися від дій, які можуть завдати моральної, майнової або іншої шкоди, в тому числі шкоди діловій репутації іншої Сторони;

4.2.3. Призначити контактну особу (групу осіб), яка буде відповідати за комунікацію та співпрацю між Сторонами;

#### 4. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE PARTIES

4.1. The Parties agreed that they have the following mutual rights:

4.1.1. to hold consultations to discuss issues that arise in the process of cooperation through offline or online meetings and/or online conferences, phone calls, etc., as appropriate;

4.1.2. to request and provide the necessary information for the purpose of effective cooperation and exchange of experience between the Parties within its competence;

4.1.3. to provide informational support to the projects and activities of the other Party in order to achieve the goal of cooperation defined by the Agreement;

4.1.4. set up joint working groups to consult and prepare proposals to address issues of mutual interest to the Parties in order to achieve the goal of cooperation;

4.1.5. to participate in decision-making concerning the cooperation of the Parties.

4.2. The Parties mutually undertake:

4.2.1. to take all necessary measures to preserve the confidential information and personal data received by the Parties from each other in the process of cooperation;

4.2.2. to refrain from actions that may cause moral, property or other damage, including damage to the business reputation of the other Party;

4.1. Les parties conviennent qu'elles ont les droits mutuels suivants :

4.1.1. de se consulter pour discuter des questions qui se posent dans le cadre du processus de coopération, au moyen de réunions hors ligne ou en ligne et/ou de conférences en ligne, d'appels téléphoniques etc ;

4.1.2. demander et fournir les informations nécessaires à une coopération efficace et à l'échange d'expériences entre les parties dans les limites de ses compétences ;

4.1.3. fournir un soutien informationnel aux projets et activités de l'autre partie afin d'atteindre l'objectif de coopération défini par la présente convention ;

4.1.4. mettre en place des groupes de travail conjoints pour se consulter et préparer des propositions sur des questions d'intérêt mutuel pour les parties afin d'atteindre l'objectif de coopération ;

4.1.5. participer à la prise de décision concernant la coopération entre les parties.

4.2. Les parties s'engagent mutuellement

4.2.1. à prendre toutes les mesures nécessaires pour préserver les informations confidentielles et les données personnelles que les parties reçoivent l'une de l'autre dans le cadre de la coopération ;

4.2.2. à s'abstenir de toute action susceptible de causer un préjudice moral, matériel ou autre, y compris une atteinte à la réputation commerciale de l'autre partie ;

4.2.4. Забезпечити згадування всіх сторін у своїй публічній комунікації щодо спільних дій, у тому числі у прес-релізах, повідомленнях у соціальних мережах, на веб-сайті та інших інтернет-виданнях;

4.2.5. Вивчити можливість встановлення нових інституційних партнерств між сторонами.

4.3. Місто **Шербур-ан-Котентен** для виконання цієї угоди:

4.3.1. Організовує перебування влітку 2024 року на дозвіллі в Шербур-ан-Котентен дітей, які є громадянами України, що постраждали у будь-яким образом від збройної агресії на території України, на узгоджений Сторонами період в частині, визначеній цим Меморандумом;

4.3.2. Покриває витрати на перебування в Франції для українських дітей та їх супроводжуючих дорослих, тобто проживання, харчування, заходи, вартість французького нагляду та внутрішній транспорт;

4.3.3. Покриє витрати на проїзд мікроавтобусом українських дітей та їхніх супроводжуючих з України до центру відпочинку в Шербур-ан-Котентен та у зворотному напрямку;

4.3.4. Отримує необхідну інформацію для виконання своїх зобов'язань, зокрема персональні дані дітей-громадян України, для яких організуються прийом та дозвілля, і зобов'язується не передавати їх третім особам і не зберігати їх після закінчення дії меморандуму;

4.3.5. У співпраці з "Європа Прихисток" організовує комунікацію про проект у місцевих, регіональних та національних засобах масової інформації у Франції, а також у соціальних мережах;

4.3.6. Пише звіт про вплив проведених заходів, зокрема

4.2.3. to appoint a contact person (group of persons) who will be responsible for communication and cooperation between the Parties;

4.2.4. ensure that all parties are mentioned in their public communication in relation to joint actions, including in their press releases, social media messages, website and other online publications;

4.2.5. explore the establishment of new institutional partnerships between the parties.

4.3. The city of **Cherbourg-en-Cotentin**, for the implementation of this agreement:

4.3.1. organizes the stay of the 2024 summer leisure in Cherbourg-en-Cotentin for children who are citizens of Ukraine who have suffered in any way from armed aggression on the territory of Ukraine for a period agreed by the Parties in the part defined by this Agreement;

4.3.2. covers the cost of the stay in France for the Ukrainian children and their accompanying adults, i.e. accommodation, food, activities, the cost of French supervision and internal transport;

4.3.3. covers bus transportation costs related to the round trip for the Ukrainian children and their accompanying adults between Ukraine and the holiday center in Cherbourg-en-Cotentin;

4.3.4. receives the information necessary to fulfil its obligations, in particular with the personal data of the Ukrainian citizen children for whom the reception and leisure activities are organized and undertakes not to transfer them to third parties and not to keep them beyond the validity of the memorandum;

4.3.5. in cooperation with Europe Prykhystok, organises communication about the project in the local, regional and national media in France, as well as on social networks;

contact (un groupe de personnes) qui sera responsable de la communication et de la coopération entre les parties;

4.2.4. à veiller à ce que toutes les parties soient mentionnées dans leur communication publique en rapport avec les actions communes, y compris dans leurs communiqués de presse, leurs messages sur les réseaux sociaux, leur site web et autres publications en ligne;

4.2.5. à explorer l'établissement de nouveaux partenariats institutionnels entre les parties.

4.3. La ville de **Cherbourg-en-Cotentin**, pour la mise en œuvre de la présente convention :

4.3.1. organise le séjour d'été 2024 à Cherbourg-en-Cotentin pour les enfants citoyens ukrainiens qui ont souffert de quelque manière que ce soit d'une agression armée sur le territoire de l'Ukraine pour une période convenue par les Parties dans la partie définie par la présente convention;

4.3.2. prend en charge financièrement les coûts du séjour en France pour les enfants ukrainiens et leurs accompagnatrices, à savoir, le logement, la nourriture, les activités, le coût de l'encadrement français et les transports internes ;

4.3.3 prend en charge financièrement le transport en minibus aller et retour des enfants ukrainiens et de leurs accompagnateurs entre l'Ukraine et le centre de vacances à Cherbourg-en-Cotentin ;

4.3.4. reçoit les informations nécessaires pour remplir ses obligations, notamment les données personnelles des enfants citoyens ukrainiens pour lesquels les loisirs sont organisés et s'engage à les conserver et à ne pas les transférer à des tiers;

4.3.5. organise la communication, en coopération avec Europe Prykhystok, sur le projet dans les médias locaux, régionaux nationaux en France, ainsi que sur les réseaux sociaux;



щодо дітей з України та Франції, педагогів та міста, протягом двох (2) місяців після повернення українських дітей в Україну.

4.4. Місто **Чугуїв** для виконання угоди:

4.4.1. Сприяє досягненню мети співробітництва з урахуванням необхідного досвіду та інформації;

4.4.2. Надає інформаційну та консультативну підтримку щодо необхідного порядку дій, підготовки документів, дотримання законодавства України, враховуючи законодавство Франції, для реалізації мети Меморандуму;

4.4.3. Надає іншим сторонам список дітей, які беруть участь у відпочинку, відповідно до обмінів між сторонами;

4.4.4. Визначає та надає список осіб, які супроводжують дітей для виконання мети Угоди, які несуть відповідальність за дітей-громадян України, залучених до дозвілля;

4.4.5. Забезпечує дітей страховкою на випадок хвороби та цивільної відповідальності, відповідною до організованої поїздки, і отримує різні сертифікати, що підтверджують це. У разі настання події, яка не покривається страховими виплатами, або якщо фінансовий поріг покриття страховки перевищено, витрати або залишок витрат будуть покриті законним опікуном дитини;

4.4.6. Надсилає програмі "Європа Прихисток" різні документи, передбачені статтею 4.4.5.;

4.4.7. У співпраці з "Європа Прихисток" організовує комунікацію про проект у місцевих, регіональних та національних засобах масової інформації в Україні, а також у соціальних мережах;

4.4.8. Пише звіт про вплив проведених заходів, зокрема

4.3.6. writes a report on the impact of the actions carried out, particularly with regard to the children from Ukraine and France, the educators and the city, within two (2) months of the return of the Ukrainian children to Ukraine.

4.4. City of **Chuhuiv**, for the implementation of the agreement:

4.4.1. contributes to the fulfillment of the purpose of cooperation considering the necessary experience and information;

4.4.2. provides informational and consulting support regarding the necessary course of action, document preparation, compliance with Ukrainian legislation while taking into account French legislation to implement the purpose of the Agreement;

4.4.3. provides the other parties with the list of children taking part in the holiday, in accordance with the exchanges between the parties;

4.4.4. determines and provides a list of persons accompanying the children to fulfill the purpose of the Agreement, who are responsible for the children of citizens of Ukraine involved in leisure;

4.4.5. ensures that the children are covered by health and civil liability insurance appropriate to the trip being organised and obtains the various certificates in proof of this. If an event occurs that is not covered by the insurance taken out, or if the financial threshold for cover under the insurance taken out is exceeded, the cost or the remainder of the expenses will be borne by the child's legal guardian;

4.4.6. sends the Europe Prykhystok programme the various documents provided for in article 4.4.5.;

4.4.7 In cooperation with Europe Prykhystok, organises communication about the

l'impact des actions menées, notamment en ce qui concerne les enfants d'Ukraine et de France, les éducateurs et la ville, dans un délai de deux (2) mois après le retour des enfants ukrainiens en Ukraine.

4.4. La ville de **Chuhuiv**, pour la mise en œuvre de la présente convention:

4.4.1. contribue à la réalisation de l'objectif de la coopération en apportant l'expérience et les informations nécessaires ;

4.4.2. fournit des informations et des conseils sur les mesures à prendre, la préparation des documents et le respect de la législation ukrainienne et en tenant compte de la législation française pour atteindre l'objectif de la Convention;

4.4.3. fournit aux autres parties la liste des enfants participant au séjour, conformément aux échanges entre les parties ;

4.4.4. détermine et fournit une liste de personnes accompagnant les enfants pour atteindre l'objectif de la Convention, qui sont responsables des enfants citoyens ukrainiens impliqués ;

4.4.5. s'assure que les enfants bénéficient d'une assurance santé et responsabilité civile adaptée au voyage organisé et récupèrent les différentes attestations justificatives de cet état. Si un événement survient qui n'est pas couvert par l'assurance souscrite, ou que le seuil financier de couverture de l'assurance souscrite est dépassé, le coût ou le reste à charge sera assumé par le tuteur légal de l'enfant ;

4.4.6. transmet au programme Europe Prykhystok les différents documents prévus à l'article 4.4.5. ;

4.4.7 organise la communication, en coopération avec Europe Prykhystok, sur le projet dans les médias locaux, régionaux nationaux en Ukraine, ainsi que sur les réseaux sociaux;

щодо дітей в Україні, дорослих, які їх супроводжують, сімей та місцевих громад в Україні протягом двох (2) місяців після повернення українських дітей в Україну.

#### 4.5. Програма "Європа Прихисток" для виконання угоди:

4.5.1. Сприяє досягненню мети Угоди та організації літнього дозвілля 2024 року в Шербур-ан-Котентен для дітей-громадян України, які так чи інакше постраждали від збройної агресії на території України;

4.5.2. Організовує комунікацію про проект у співпраці з містом Чугуїв для України та з містом Шербур-ан-Котентен для Франції у місцевих, регіональних та національних засобах масової інформації, а також у соціальних мережах;

4.5.3. Координує перевезення та виконання договору між містом Діжон і транспортною компанією для маршруту Чугуїв – Шербур-ан-Котентен – Чугуїв;

4.5.4. оплачує готель та харчування для групи дітей та супроводжуючих дорослих, які подорожують до та з Чугуєва - Шербур-ан-Котен - Чугуїв.

project in the local, regional and national media in Ukraine, as well as on social medias;

4.4.8. write a report on the impact of the actions carried out, particularly with regard to the children in Ukraine, the accompanying adults, the families and the local communities in Ukraine within two (2) months of the return of the Ukrainian children to Ukraine.

#### 4.5. The Europe Prykhystok programme for the implementation of the agreement:

4.5.1. contribute to the fulfillment of the goal of the Agreement and the organization of summer leisure 2024 in Cherbourg-en-Cotentin for children-citizens of Ukraine, who in any way suffered from armed aggression on the territory of Ukraine;

4.5.2. organises communication about the project in cooperation with the Chuhuiv City for Ukraine and with the city of Cherbourg-en-Cotentin for France in the local, regional and national media, as well as on social networks.

4.5.3. coordinates the transportation and contract compliance between the city of Dijon and the transport company for the Chuhuiv – Cherbourg-en-Cotentin – Chuhuiv route ;

4.5.4. covers food and accommodation cost related to the round trip for the Ukrainian children and their accompanying adults between Ukraine and the holiday centre in Cherbourg-en-Cotentin;

l'impact des actions menées, notamment en ce qui concerne les enfants d'Ukraine, les accompagnateurs, les familles et les communautés locales d'Ukraine dans un délai de deux (2) mois après le retour des enfants ukrainiens en Ukraine.

#### 4.5. Le programme Europe Prykhystok pour la mise en œuvre de la Convention:

4.5.1. contribue à la réalisation de l'objectif de la Convention et à l'organisation des vacances d'été 2024 à Cherbourg-en-Cotentin pour les enfants-citoyens d'Ukraine qui ont souffert d'une manière ou d'une autre d'une agression armée sur le territoire de l'Ukraine ;

4.5.2. organise la communication autour du projet en coopération avec la ville de Cherbourg-en-Cotentin pour la France, et avec la ville de Chuhuiv, dans les médias locaux, régionaux et nationaux, ainsi que sur les réseaux sociaux ;

4.5.3. coordonne le transport et la conformité du contrat entre la ville de Cherbourg-en-Cotentin et la compagnie de transport pour le trajet aller-retour Chuhuiv – Cherbourg-en-Cotentin – Chuhuiv.

4.5.4. prend en charge financièrement l'hôtel et la nourriture lors du trajet du groupe d'enfants et des accompagnateurs pour aller-retour Chuhuiv – Cherbourg-en-Cotentin – Chuhuiv.

## 5. ІМПЛЕМЕНТАЦІЯ УГОДИ

5.1. Сторони будуть на регулярній основі інформувати одна одну та проводити консультації з питань, що становлять спільний інтерес, які, на їхню думку, можуть призвести до взаємного співробітництва.

5.2. Кожна Сторона призначає особу, відповідальну за співробітництво в рамках цього Меморандуму, та належним чином повідомляє іншу Сторону про таке призначення та контактні дані цієї особи.

5.3. Консультації та обмін інформацією і документами відповідно до цього Меморандуму не порушують вимог Сторін щодо забезпечення конфіденційності та обмеження доступу до певної інформації та документів. Такі домовленості залишаються чинними після припинення дії цього Меморандуму та будь-яких угод, підписаних Сторонами в рамках цієї співпраці.

5.4. Сторони можуть скликати зустрічі для розгляду прогресу діяльності, що здійснюється в рамках цього Меморандуму, та планування майбутньої діяльності.

5.5. Сторони можуть запропонувати одна одній направити спостерігачів на зустрічі або конференції, що скликаються ними або під їхньою егідою, в яких, на думку однієї із Сторін, інша Сторона може бути зацікавлена.

5.6. Сторони можуть ухвалювати рішення про укладення угод на виконання цієї Угоди у разі необхідності.

5.7. Цей Меморандум не передбачає жодних майнових зобов'язань між Сторонами.

5.8. Діяльність Сторін здійснюється без об'єднання майна, без створення товариства та без мети отримання прибутку.

## 5. IMPLEMENTATION OF THE AGREEMENT

5.1. The Parties will, on a regular basis, keep each other informed of and consult on matters of common interest, which in their opinion are likely to lead to mutual collaboration.

5.2. Each Party shall designate a person responsible for the cooperation under this Agreement and shall duly notify the other Party of such appointment and the contact details of those persons.

5.3. Consultations and exchange of information and documents in accordance with this Agreement do not violate the requirements of the Parties to ensure the confidentiality and restriction of certain information and documents. Such arrangements will survive the termination of this Agreement and of any agreements signed by the Parties within the scope of this collaboration.

5.4. The Parties may convene meetings to review the progress of activities being carried out under the present Agreement and to plan future activities.

5.5. The Parties may invite each other to send observers to meetings or conferences convened by them or under their auspices in which, in the opinion of either Party, the other may have an interest.

5.6. The Parties may decide to conclude agreements for the implementation of this Agreement, as appropriate.

5.7. This Agreement does not provide for any property obligations between the Parties.

5.8. The activities of the Parties are carried out without consolidation of property, without the establishment of a company and without the purpose of making a profit.

## CONVENTION

5.1. Les parties se tiennent régulièrement informées et se consultent sur les questions d'intérêt commun qui, à leur avis, sont susceptibles de déboucher sur une collaboration mutuelle.

5.2. Chaque partie désigne une personne responsable de la coopération dans le cadre de la présente convention et notifie dûment à l'autre partie cette désignation et les coordonnées de ces personnes.

5.3. Les consultations et l'échange d'informations et de documents conformément à la présente convention n'enfreignent pas les exigences des parties en matière de confidentialité et de restriction de certaines informations et de certains documents. Ces dispositions survivront à la résiliation de la présente convention et de tout accord signé par les parties dans le cadre de cette collaboration.

5.4. Les parties peuvent organiser des réunions pour examiner l'état d'avancement des activités menées dans le cadre de la présente convention et pour planifier les activités futures.

5.5. Les parties peuvent s'inviter mutuellement à envoyer des observateurs aux réunions ou conférences organisées par elles ou sous leurs auspices et dans lesquelles, de l'avis de l'une des parties, l'autre peut avoir un intérêt.

5.6. Les parties peuvent décider de conclure des accords pour la mise en œuvre de la présente convention, le cas échéant.

5.7. La présente convention ne prévoit aucune obligation de propriété entre les parties.

5.8. Les activités des parties sont menées sans consolidation de biens, sans constitution de société et sans but lucratif.



6. ГАРАНТІЇ ТА  
ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ

6.1. Жодна зі Сторін не є агентом або представником іншої Сторони. Жодна зі Сторін не укладає жодних договорів або зобов'язань від імені іншої Сторони і несе повну відповідальність за здійснення всіх платежів на свій власний рахунок та від свого імені, як це передбачено цим Меморандумом.

6.2. Відповідальність за життя та здоров'я дітей-громадян України які беруть участь у літньому дозвіллі в Шербур-ан-Котентен несуть супроводжуючі особи у чому Сторона 2 має сприяти. Законний представник дитини зобов'язується відшкодувати організації, за рахунок власної страховки або за власний рахунок, всі медичні та фармацевтичні витрати, авансовані організацією, які є необхідними у зв'язку зі станом здоров'я вищезазначеної дитини.

6.3. Під час перевезення групи дітей до місця призначення в Шербур-ан-Котентен відповідальність за життя та здоров'я дітей несуть супроводжуючі особи та перевізник.

6.4. Після прибуття до місця призначення в Шербур-ан-Котентен відповідальність за життя та здоров'я дітей покладається на супроводжуючих осіб, за порадою та підтримкою місцевих працівників та працівників, які будь-яким чином беруть участь у виконанні мети Меморандуму.

6.5. Витрати на лікування та надання медичної допомоги дитині покриваються за рахунок страховки, яку надають батьки дітей. У разі настання події, яка не покривається страховими виплатами, такі витрати покриваються батьками самостійно.

6. GUARANTEES AND  
RESPONSIBILITY

6.1. Neither Party shall be an agent or representative of the other Party. Neither Party shall enter into any contract or commitment on behalf of the other Party and shall be solely responsible for making all payments to and on behalf of its own account, as provided under this Memorandum.

6.2. Responsibility for the life and health of children-citizens of Ukraine participating in summer holiday in Cherbourg-en-Cotentin is borne by accompanying persons, in which Party 2 should contribute. The legal guardian of the child undertakes to reimburse the organization, covered by its own insurance or at its own expense, for all medical and pharmaceutical costs advanced made necessary by the condition of the aforementioned child.

6.3. During the transportation of a group of children to the destination in Cherbourg-en-Cotentin, the responsibility for the life and health of the children is borne by the accompanying persons and the carrier.

6.4. Upon arrival at the destination in Cherbourg-en-Cotentin, the responsibility for the life and health of the children rests with accompanying persons, with the advice and support of local workers and workers in any way involved in the fulfillment of the purpose of the Agreement.

6.5. The costs of treatment and the provision of medical care to the child are covered by insurance provided by the children's parents. If an event occurs that is not covered by insurance payments, such expenses are covered by the parents themselves.

RESPONSABILITÉ

6.1. Aucune des parties n'est un agent ou un représentant de l'autre partie. Aucune des parties ne conclut de contrat ou d'engagement au nom de l'autre partie et est seule responsable de tous les paiements effectués pour son propre compte, comme le prévoit le présent protocole.

6.2. La responsabilité de la vie et de la santé des enfants citoyens ukrainiens participant au séjour d'été à Cherbourg-en-Cotentin est assumée par les accompagnateurs, auxquels la Partie 2 doit contribuer. Le tuteur légal de l'enfant s'engage à rembourser à l'organisation, couverte par sa propre assurance ou à ses frais, tous les frais médicaux et pharmaceutiques avancés, rendus nécessaires par l'état de l'enfant susmentionné.

6.3. Lors du transport d'un groupe d'enfants vers la destination à Cherbourg-en-Cotentin, la responsabilité de la vie et de la santé des enfants est assumée par les accompagnateurs et le transporteur.

6.4. Dès l'arrivée à destination à Cherbourg-en-Cotentin, la responsabilité de la vie et de la santé des enfants incombe aux accompagnateurs, qui peuvent s'appuyer sur les conseils et le soutien des travailleurs locaux et des travailleurs impliqués de quelque manière que ce soit dans la réalisation de l'objectif de l'accord.

6.5. Les frais de traitement et la fourniture de soins médicaux de l'enfant sont couverts par l'assurance fournie par les parents de l'enfant. Si un événement survient qui n'est pas couvert par les paiements de l'assurance, ces dépenses sont couvertes par les parents eux-mêmes.



## 7. ПРАВА ІНТЕЛЕКТУАЛЬНОЇ ВЛАСНОСТІ

7.1. Жодна зі Сторін не повинна використовувати назву, логотип, емблему або торгові марки іншої Сторони, або будь-яких її дочірніх підприємств та/або афілійованих осіб, або будь-яку їх абревіатуру без попередньої письмової згоди іншої Сторони в кожному конкретному випадку. У жодному разі дозвіл на використання назв, логотипів або емблем Сторін або будь-яких їхніх абревіатур не надається в комерційних цілях або для використання в будь-який спосіб, що передбачає схвалення однією Стороною послуг іншої Сторони.

7.2. Ніщо прописане в цьому Меморандумі не надає Сторонам права створювати гіперпосилання на вебсайт Сторони. Таке посилання може бути створене лише за попереднім письмовим дозволом Сторони.

7.3. Цей Меморандум не передбачає передачу ліцензій, торгових марок, патентів, авторських прав, що містяться в Конфіденційній інформації. Вся інформація, фотографії, описи, тексти, торгові марки та інші об'єкти інтелектуальної власності залишаються виключною власністю Сторони та інших партнерів Сторони.

## 7. INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS

7.1. Neither Party shall use the name, logo, emblem or trademarks of the other party, or any its subsidiaries, and/or affiliates, or any abbreviation thereof, without the express prior written approval of the other Party in each case. In no event will authorization to use the Parties' names, logos or emblems, or any abbreviation thereof, be granted for commercial purposes, or for use in any manner that suggests an endorsement by Party of the services of the other Party.

7.2. Nothing in this Agreement grants to Parties the right to create a hyperlink to Party's website. Such a link may be created only with Party's prior written authorization.

7.3. This Memorandum does not provide for the transfer of licenses, trademarks, patents, copyrights contained in the Confidential Information. All information, photos, descriptions, texts, trademarks, and other intellectual property objects remain the sole property of the Party and other partners of the Party.

## INTELLECTUELLE

7.1. Aucune des parties n'utilisera le nom, le logo, l'emblème ou les marques de l'autre partie, de ses filiales et/ou de ses sociétés affiliées, ou toute abréviation de ceux-ci, sans l'accord écrit préalable de l'autre partie dans chaque cas. L'autorisation d'utiliser les noms, logos ou emblèmes des parties, ou toute abréviation de ceux-ci, ne sera en aucun cas accordée à des fins commerciales ou pour une utilisation suggérant que la partie approuve les services de l'autre partie.

7.2. Aucune disposition de la présente convention ne confère aux parties le droit de créer un lien hypertexte vers leur site web. Un tel lien ne peut être créé qu'avec l'autorisation écrite préalable de la partie.

7.3. La présente convention ne prévoit pas le transfert des licences, marques, brevets et droits d'auteur contenus dans les informations confidentielles. Toutes les informations, photos, descriptions, textes, marques et autres objets de propriété intellectuelle restent la propriété exclusive de la partie et des autres partenaires de la partie.

<p>8. ТЕРМІН ДІЇ МЕМОРАНДУМУ</p> <p>8.1. Цей Меморандум набирає чинності з дати його підписання Сторонами.</p> <p>8.2. Дія Меморандуму припиняється після закінчення строків, встановлених відповідно до зобов'язань кожної із Сторін.</p> <p>8.3. У разі припинення дії цього Меморандуму заходи, розпочаті на підставі Меморандуму і не завершені під час його дії, продовжуються і завершуються відповідно до раніше узгоджених Сторонами умов, крім випадків, коли завершення цих заходів є неможливим.</p>	<p>8. TERM OF MEMORANDUM</p> <p>8.1. The Agreement shall enter into force on the date of its signing by the Parties.</p> <p>8.2. The Agreement terminates at the end of the periods set under the commitments of each Party.</p> <p>8.3. In the event of termination of this Agreement, measures initiated on the basis of the Memorandum and not completed during its term shall be continued and terminated in accordance with the conditions previously agreed by the Parties, except when it is impossible to complete these measures.</p>	<p>8.1. La Convention entre en vigueur à la date de sa signature par les parties.</p> <p>8.2. La Convention prend fin à l'issue des délais fixés au titre des engagements de chaque Partie.</p> <p>8.3. En cas de résiliation de la présente convention, les mesures initiées sur la base de la Convention et non achevées pendant sa durée sont poursuivies et terminées conformément aux conditions préalablement convenues par les parties, sauf lorsqu'il est impossible d'achever ces mesures.</p>
<p>9. РІЗНЕ</p> <p>9.1. Всі повідомлення, сповіщення та будь-яка кореспонденція мають юридичну силу, якщо вони здійснені за реквізитами Сторін, зазначеними в пункті 10 цього Меморандуму, або за реквізитами Відповідальних осіб відповідно до пункту 10 цього Меморандуму, або за реквізитами Відповідальних осіб, призначених відповідно до пп. 4.2.3, які були узгоджені Сторонами за допомогою засобів зв'язку, зазначених у пункті 10 цього Меморандуму.</p> <p>9.2. Усі спори щодо тлумачення та застосування положень цього Меморандуму вирішуватимуться шляхом переговорів та консультацій між Сторонами. Застосовним правом до Меморандуму є матеріальне право України. Сторона 2 зобов'язується та несе відповідальність за розробку та збір усіх необхідних документів для реалізації мети Меморандуму відповідно до матеріального права Французької Республіки.</p> <p>9.3. Цей Меморандум складений англійською, французькою та українською мовами і підписана у трьох примірниках, по одному для кожної Сторони.</p>	<p>9. MISCELLANEOUS</p> <p>9.1. All communications, notifications and any correspondence shall have legal force if made from the Details of the Parties referred to in par.10 of the Agreement or through the details of the Responsible Persons appointed in accordance with cl. 4.2.3, which have been agreed by the Parties through the means of communication specified in par.10 of the Agreement.</p> <p>9.2. All disputes regarding the interpretation and application of the provisions of this Agreement will be resolved through negotiations and consultations between the Parties. Applicable law to the Agreement is the substantive law of Ukraine. The Party 2 undertakes and is responsible for the development and collection of all necessary documents to implement the purpose of the Agreement in accordance with the material law of the Republic of France.</p> <p>9.3. This Agreement has been drawn up in English, French and Ukrainian and signed in duplicate (English and French) one for each Part.</p>	<p>9. DIVERS</p> <p>9.1. Toutes les communications, notifications et toute correspondance auront force de loi si elles sont effectuées à partir des coordonnées des Parties visées au point. 10 de la Convention ou à partir des coordonnées des Responsables désignés conformément à l'article 4.2.3, qui ont été approuvées par les Parties par le biais des moyens de communication spécifiés au point. 10 de la Convention.</p> <p>9.2. Tous les litiges concernant l'interprétation et l'application des dispositions de la présente convention seront résolus par des négociations et des consultations entre les parties. Le droit applicable à la Convention est le droit ukrainien. La Partie 2 s'engage et est responsable de l'élaboration et de la collecte de tous les documents nécessaires à la mise en œuvre de l'objet de la Convention conformément au droit de la République française.</p> <p>9.3. La présente Convention a été rédigée en français, en anglais et en ukrainien, et signée en deux exemplaires (français et ukrainiens), un pour chaque partie.</p>

<p>10. НА ПОСВІДЧЕННЯ ЧОГО належним чином уповноважені представники Сторін підписали цей Меморандум</p> <p>Від міста Шербур-ан-Котентен</p> <p>Адреса: 20 Place Napoléon Шербур-ан-Котентен, Франція</p> <p>Контакти : Естель ТОЛЛЕМЕР email: international@cherbourg.fr Тел.02 33 87 88 87 / 06 87 71 09 18 Контакти уповноваженої особи електронна пошта: mairie@cherbourg.fr</p> <p>_____/</p> <p>Мер Бенуа АРИВЕ</p>	<p>10. IN WITNESS WHEREOF duly authorized representatives of the Parties signed this Agreement</p> <p>On behalf of the city of Cherbourg-en-Cotentin</p> <p>Address: 20 Place Napoleon, 50100 Cherbourg-en-Cotentin France</p> <p>Contact : Estelle TOLLEMER email: international@cherbourg.fr Tel. 02 33 87 88 87 / 06 87 71 09 18</p> <p>Contacts of the Authorized person email: mairie@cherbourg.fr</p> <p>_____/</p> <p>Mayor Benoît ARRIVE</p>	<p>les représentants dûment autorisés des Parties ont signé la présente Convention</p> <p>Pour la ville de Cherbourg-en-Cotentin</p> <p>Adresse : 10 Place Napoléon 50 100 Cherbourg-en-Cotentin France</p> <p>Contact : Estelle TOLLEMER email: international@cherbourg.fr Tel. 02 33 87 88 87 / 06 87 71 09 18</p> <p>Contacts de la personne habilitée email: mairie@cherbourg.fr</p> <p>_____/</p> <p>Maire de Cherbourg-en-Cotentin Benoît ARRIVE</p>
<p>Від імені міста Чугуїв</p> <p>Адреса: 63500, Харківська обл., м. Чугуїв, вул. Старонікольська, 35а</p> <p>Контакти: email: info@chuguiv-gromada.gov.ua Тел: +380 5746 23503</p> <p>_____/</p> <p>Мер Галина МІНАЄВА</p>	<p>On behalf of Chuhuiv City</p> <p>Address: Staronikolska St, 35A, Chuhuiv, Kharkivs'ka oblast, Ukraine, 63500.</p> <p>Contacts: email: info@chuguiv-gromada.gov.ua Tel: +380 5746 23503 :</p> <p>_____/</p> <p>Mayor Halyna MINAYEVA</p>	<p>Pour la ville de Chuhuiv</p> <p>Adresse: Staronikolska St, 35A, Chuhuiv, Kharkivs'ka oblast, Ukraine, 63500.</p> <p>Contacts: email: info@chuguiv-gromada.gov.ua Tel: +380 5746 23503</p> <p>_____/</p> <p>Maire de Chuhuiv Halyna MINAYEVA</p>
<p>Від Програми "Європа Прихисток" в особі директора бельгійської організації "Бібліотеки без кордонів" Адреса: Cantersteen 10 - 1000 Brussels Тел: +32 475 36 45 83 dimitri.verboomen@bibliosansfrontieres.be</p> <p>_____/ Dimitri Verboomen</p>	<p>For the Europe Prykhystok programme in the person of the Director of Bibliothèques sans frontières Belgique Address: Cantersteen 10 - 1000 Brussels Tel: +32 475 36 45 83 dimitri.verboomen@bibliosansfrontieres.be</p> <p>_____/ Dimitri Verboomen</p>	<p>Pour le programme Europe Prykhystok en la personne du directeur de Bibliothèques sans frontières Belgique Adresse: Cantersteen 10 – 1000 Brussels Tel: +32 475 36 45 83 <u>dimitri.verboomen@bibliosansfrontieres.be</u></p> <p>_____/ Dimitri Verboomen</p>

Envoyé en préfecture le 01/07/2024

Reçu en préfecture le 01/07/2024

Publié le 02/07/2024



ID : 050-200056844-20240701-DEL2024\_213-DE

В. О Директор Програми  
"Європа Прихисток"

Тел:+380 95 005 1025  
Електронна пошта:  
francois.tresorier@europe-prykhystok.org

\_\_\_\_\_/Франсуа  
Трезор'є

As Acting Director of the "Europe  
Prykhystok" Programme

Tel:+380 95 005 1025  
Email:  
francois.tresorier@europe-prykhystok.org

\_\_\_\_\_/ François  
Trésorier

En tant que Directeur par intérim  
du Programme "Europe  
Prykhystok"

Tel: +380 95 005 1025  
Email:  
francois.tresorier@europe-prykhystok.org

\_\_\_\_\_/ François  
Trésorier